

ΒΕΝ ΦΡΑΝ ἄΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΘΕΟΥΑΒ ΟΥΝΟΥΤ ΝΟΥΩΤ ἌΜΗΝ.



Cantique

« Tes compassions mon Dieu »

« Madi7et Mara7mak ya elahy »



SELON LE RITE DE L'ÉGLISE
COPTE ORTHODOXE

Olivar ABDELMALAK

ΒΕΝ ΦΡΑΝ ἄΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΝΟΥΤ ΝΟΥΩΤ ἌΜΗΝ.



1. Tes compassions, mon Dieu
Sont tellement abondantes Tes
compassions, mon Dieu Sont
grandes et innombrables

2. Les gouttes de la pluie

Sont, dans Tes mains, comptées
Aussi le sable des mers Demeure
devant Tes yeux

3. Combien plus mes péchés Mes
fautes sont devant Toi Aussi
toutes mes œuvres Visibles
devant Toi

4. Péchés de ma jeunesse
Seigneur ne les compte pas Ne
regarde pas mes fautes Mon Dieu
efface-les

5. Tu ne veux pas la mort

Du pécheur mais qu'il revienne
Dieu, reçois ma prière

Vois je reviens à Toi

6. Publicain, tu choisis Pardennes
à la pécheresse Te souvins du
larron Eternelle est Ta pitié

7. Et moi aussi pécheur

Seigneur enseigne-moi

Pour que je me repente Reçois-
moi comme la pécheresse

1. Mara7mak ya elahy
kasiraton gedan

mara7mak ya elahy la
yo7salah 3adadan.

2. Katarat Elamtar ma3douda
bën yadayk aydan raml el
be7are ka-én kodam 3aynëk.

3. kam belaksare khatayay we
asamy kodamak we ma
sana3t-hou yaday taher kolou
amamak.

4. khatayay sebay gahly yarab
la tazkorha wala tatamal
asamy ya Elahy otrok-ha.

5. (faAnak) la tasha motte
elkhati bal to7eb rogou3ou
elek ya elahy ekbal telbati
rege3t we tobt elék.

6. an el-3achar akhtarto wa
elzanya ghafart laha wa el-les
yarab zakartoh ra7metak la
nhayah lha.

7. we Ana el (khaty↻aydan)
ya rab 3alemny lakay asna3
taobata mesl alzaneyah
ekbalny.

8. Rends-nous à Ton salut Tu es
plein de pitié Traite-nous par Ta
bonté Toi fort et honorable

9. Jugés par Ta justice Nous
serions sans prétexte Nous
guettons Ta bonté

Et voulons Ta pitié

10. Tes compassions, mon Dieu
Surpassent tous les êtres

Tes compassions mon Dieu

Tel le sable, innombrables

11. Tes compassions, mon Dieu
Plus que toutes les étoiles

Que les plantes de la terre

Les monts et les étoiles

12. Ô Toi Roi de la Paix Ta paix,
donne-la nous Accorde-nous Ta
paix Pose Ton esprit en nous

13. Chasse les ennemis de
l'Eglise Renforce-la par la foi

Et par des hauts remparts

Jamais ne s'ébranlera

14. Emmanuel Lui-même
Maintenant est parmi nous Avec
la gloire du Père

Du Saint-Esprit toujours

8. rodēna ya rab ēla khalasak
fa-ēnak sale7 we ra7im esna3
ma3na kasala7ak la-enak kadr
wa Karim.

9. an 7akamtana ba3delak fela
naged 7ogah laken nantazer
fadlak we-mara7mak
natragah.

10. Marahmak ya elahy ta3lou
kol al3ebad

Marahmak ya elahy kal raml
bighayr 3adad

11. Marahmak ya elahy aksar
men 3adad el negoum we
aksar men nabat el ard wal
gebal wakol altakhoum

12. ya malek el salam salamak
A3tina karer lana salamak wa-
7el biro7ak fina.

13. farek a3da albi3ah
wa7esenha bel iman be7esoun
3aliha mani3ah fala tataza3za3
lé zaman.

14. 3amanouil nafsouh fi
wasatnah alan bi magd abih
warou7 kodsou.

ΒΕΝ ΦΡΑΝ ἁΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΩΗΡΙ ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ ΟΥΝΟΥΤ ΝΟΥΩΤ ἁΜΗΝ.

15. Qu'Il nous bénisse tous Et
purifie nos cœurs Guérisse nos
maladies

Et qu'Il sauve nos âmes

16. Notre actuel patriarche
Accorde-lui longue vie Ecrase ses
ennemis

Par l'intercession de Marie

17. Et notre évêque fidèle Qui
veille et prie pour nous Protège et
garde-le

Par les prières des saints

18. Les higoumènes, les prêtres
Les diacres et les sous-diacres
Tous grades ΝΙΜΟΝΑΧΟC Garde-les
toujours Amen

15. Leyobarekna kolena we
yotaher koloubna wa yachfi
amradna wa yekhales
nefousna.

16. Batrek haza al7in hanih
yarab lesnin w-akhda3 ta7t
kadamih almakidin besalat
shafia3 almasa7ein

17. Wa-sharikoh eskofna
elsaher 3ana kol 7in eg3alha fi
7sn 7asin besalat elShohada
w-alkedisin

18. W-alkamamsa w-alkesous
w-alshamamsa w-
alaboZiakonin w-kafa rotab
ΝΙΜΟΝΑΧΟC e7fazhom ela abad
alabadin Amen.

19. alan wekol awan
liyobarekna kolena wayotaher
koloubna

20. nasgod lel ab wal ebne wal
ro7 el kodous alan wa fi Kol
awan we-elah dahr el dehour
Amen.